

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 死者的妻子们（选自：《雪像及(the Wives Of The Dead (from The Snow Image) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死者的妻子们（选自：《雪像及(The Wives of the Dead (From The Snow Image)

第1/1页

[ðə; ði] [waɪvz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ded]
The Wives of The Dead
这 妻子们 的 这 死的

死者的妻子们

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'mestɪk] ['ɪnsɪdənts][ʊv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
The following story , the simple and domestic incidents of which may be
这 下列的 故事 , 这 简单的 和 国内的 事件 的 哪个 可能 是
[diːmd] ['skeəslɪ] [wɜːθ] [rɪ'leɪɪŋ] ,
deemed scarcely worth relating ,
被认为 几乎 值得 相关 ,

下面这个故事，其情节简单琐碎，几乎不值得一提，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ʊv; əv][taɪm] , [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ʊv; əv] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
after such a lapse of time , awakened some degree of interest , a hundred
后 这样的 一个 失效 的 时间 , 觉醒 一些 程度 的 兴趣 , 一个 百
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

时隔百年，这唤起了人们的一定兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['prəʊvɪns] .
in a principal seaport of the Bay Province .
在 一个 主要的 海港 的 这 湾 省 .

位于海湾省的一个主要海港。

[ðə; ði] ['reɪni] ['twɑɪlaɪt] [ʊv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , — [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ʊn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ʊv; əv][ə; eɪ]
The rainy twilight of an autumn day , — a parlor on the second floor of a
这 下雨 暮 的 一个 秋天 天 , — 一个 客厅 在 这 第二 地面 的 一个
[smɔːl] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,

秋日雨后的黄昏，——一栋小房子二楼的客厅里，

['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , [æz; əz] [bi'siːm] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʊv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
plainly furnished , as beseeemed the middling circumstances of its inhabitants ,
显然 提供 , 作为 看起来 这 中等 情况 的 它是 居民 ,

房屋陈设简朴，与居住者的中等经济状况相符。

[jet] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][frəm; frəm] [br'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət]
yet decorated with little curiosities from beyond the sea , and a few delicate
然而 装饰 和 小的 奇闻异事 从 超过 这 海 , 和 一个 很少 精美的
['spesəmən] [ʊv; əv] ['ɪndiən][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
specimens of Indian manufacture ,
标本 的 印度 生产 ,

但装饰上却点缀着来自海外的小玩意儿，以及一些精美的印度制造品。

— [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əʊnli] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə][bi:; bi] ['premɪst] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [si:n] [ænd; ənd]
— **these are the only particulars to be premised in regard to scene and**
— 这些 是 这 仅有的 细节 到 是 前提 在 看待 到 场景 和
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .

—关于场景和季节，只有这些是需要考虑的具体细节。

[tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wɪmɪn] [sæt][tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ˈnɜ:sɪŋ] [ðeə(r)][ˈmju:tʃuəl]
Two young and comely women sat together by the fireside , nursing their mutual
二 年轻的 和 漂亮 女性 卫星 一起 经过 这 炉边 , 护理 他们的 相互的
[ænd; ənd][prɪ'kju:liə(r)] ['sɒrəʊz] .
and peculiar sorrows .
和 奇特 悲伤 .

两个年轻貌美的女子并肩坐在火炉旁，互相抚慰着各自独特的悲伤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][braɪdz] [ɒv; əv] [tu:] ['brʌðəz] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændzmən] ,
They were the recent brides of two brothers , a sailor and a landsman ,
他们 是 这 最近的 新娘 的 二 兄弟 , 一个 水手 和 一个 土地管理者 ;
她们是两兄弟的新婚妻子，哥哥是水手，哥哥是陆地人。

[ænd; ənd] [tu:] [sək'sesɪv] [deɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,
and two successive days had brought tidings of the death of each ,
和 二 连续 天 有 带来 消息 的 这 死亡 的 每个 ,
连续两天都传来了两人死亡的消息。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][kə'neɪdɪən]['wɔ:feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [ət'læntɪk] .
by the chances of Canadian warfare and the tempestuous Atlantic .
经过 这 机会 的 加拿大 战争 和 这 暴风雨般的 大西洋 .
受加拿大战争的可能性和波涛汹涌的大西洋的影响。

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [bɪ'ri:vmənt] [dru:] [ˈnju:mərəs] [kən'dəʊlɪŋ] [gests]
The universal sympathy excited by this bereavement drew numerous condoling guests
这 普遍的 同情 兴奋的 经过 这 丧亲之痛 画 很多的 表示慰问 客人
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['sɪstəz] .
to the habitation of the widowed sisters .
到 这 居住地 的 这 寡 姐妹 .

这场丧亲之痛激起了世人的普遍同情，许多前来吊唁的客人纷纷前往寡居姐妹的住所。

['sevrəl] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]
Several , among whom was the minister , had remained till the verge of
一些 , 之中 谁 曾是 这 部长 , 有 剩余 直到 这 边缘 的
[ˈi:vnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

包括部长在内的几个人一直待到傍晚时分；

[wen] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , ['wɪspəɪŋ] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skɪptʃə(r)] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
when , one by one , whispering many comfortable passages of Scripture , that were
什么时候 , 一 经过 一 , 耳语 许多 舒服的 段落 的 圣经 , 那 是
[ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [tɪəz] ,
answered by more abundant tears ,
回答 经过 更多的 丰富 眼泪 ,

当人们一个个轻声吟诵着安慰人心的经文时，回应他们的却是更加汹涌的泪水。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpiə] [hoʊmz] .
they took their leave , and departed to their own happier homes .
他们 采取 他们的 离开 , 和 已离开 到 他们的 自己的 更快乐 房屋 .
他们告别，各自回到了更幸福的家。

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs][pɜ; əv][ðeə(r)] [frendz] , [hæd; həd]
The mourners , though not insensible to the kindness of their friends , had
 这 哀悼者 , 尽管 不是 麻木不仁 到 这 仁慈 的 他们的 朋友们 , 有
 [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'ləʊn] .
yearned to be left alone .
 渴望 到 是 左边 独自的 .

虽然哀悼者们对朋友们的善意并非无动于衷，但他们渴望独处。

[jʊ'nhaɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
United , as they had been , by the relationship of the living ,
 团结的 , 作为 他们 有 到过 , 经过 这 关系 的 这 活的 ,
 他们曾因生者的关系而团结在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [səʊ][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and now more closely so by that of the dead ,
 和 现在 更多的 密切 所以 经过 那 的 这 死的 ,
 而现在，死者的情况更是如此。

[i:tʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɒt'evə(r)] [ˌkɒnsə'leɪ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ɡri:f] [əd'mɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

each felt as if whatever consolation her grief admitted were to be

每个 毛毡 作为 如果 任何 安慰 她 悲伤 承认 是 到 是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

found in the bosom of the other .

成立 在 这 怀 的 这 其他 .

她们都觉得，自己悲伤中所能得到的任何慰藉，都可以在对方的怀抱中找到。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [hɑ:tɪs] , [ænd; ənd][wept] [tə'geðə(r)] ['saɪləntli] .
They joined their hearts , and wept together silently .
 他们 加入 他们的 心 , 和 哭泣 一起 默默 .
 他们心连心，默默地抱头痛哭。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ˈsɪstəz] ,
But after an hour of such indulgence , one of the sisters ,
 但 后 一个 小时 的 这样的 放纵 , 一 的 这 姐妹 ,
 但经过一个小时的纵容之后, 其中一位姐妹.....

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnfluənst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] , ['kwaɪət] , [jet] [nɒt] ['fiːb(ə)l]
all of whose emotions were influenced by her mild , quiet , yet not feeble
 全部 的 谁 情绪 是 影响 经过 她 温和的 , 安静的 , 然而 不是 微弱
 ['kærəktə(r)] ,
character ,
 特点 ,

她温和、安静却不软弱的性格影响了所有人的情绪。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rekə'lekt] [ðə; ði] [pɹɪ'septs] [ɒv; əv] [rezɪg'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] [wɪtʃ] ['paɪəti]
began to recollect the precepts of resignation and endurance which piety
 开始 到 追忆 这 戒律 的 辞职 和 耐力 哪个 虔诚
 [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
had taught her ,
 有 教授 她 ,

她开始回想起虔诚教导她的顺从和忍耐的准则。

[wen] [ʃiː ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] .
when she did not think to need them .
 什么时候 她 做过 不是 思考 到 需要 他们 .

当时她并没有想到需要它们。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [brˈsaɪdz] , [æz; əz] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɜːliɪst] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)]
Her misfortune , besides , as earliest known , should earliest cease to interfere
她 不幸 , 除了 , 作为 最早 已知 , 应该 最早 停止 到 干扰
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈregjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈdʒuːtɪz] ;
with her regular course of duties ;
和 她 常规的 课程 的 职责 ;

此外, 据目前所知, 她的不幸遭遇应该不会再影响她正常的履职工作;

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] [brˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈfruːg(ə)]
accordingly , having placed the table before the fire , and arranged a frugal
因此 , 拥有 放置 这 桌子 前 这 火 , 和 安排 一个 节俭
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

于是, 他们把桌子摆在火炉前, 准备了一顿简单的饭菜。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [kəmˈpænjən] .
she took the hand of her companion .
她 采取 这 手 的 她 伴侣 .

她牵起了同伴的手。

“ [kʌm] , [ˈdɪəriɪst] [ˈsɪstə(r)] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɔːs(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Come , dearest sister ; you have eaten not a morsel to - day , ” she said .**
“ 来 , 亲爱的 姐姐 ; 你 有 吃 不是 一个 小块 到 - 天 , ” 她 说 .
“来吧, 亲爱的妹妹; 你今天一口饭都没吃,”她说。

“ [əˈraɪz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd]
“ **Arise , I pray you , and let us ask a blessing on that which is provided**
“ 出现 , 我 祈祷 你 , 和 让 我们 问 一个 祝福 在 那 哪个 是 假如
[fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

“请你们起来, 让我们为赐予我们的一切祈福。”

“ [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] ,
“ **Her sister - in - law was of a lively and irritable temperament ,**
“ 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 的 一个 热闹 和 易怒的 气质 ,
“她的嫂子性格活泼但易怒,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈfriːk]
and the first pangs of her sorrow had been expressed by shrieks
和 这 第一的 疼痛 的 她 悲哀 有 到过 表达 经过 尖叫
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˌlæmənˈteɪʃn] .
and passionate lamentation .
和 热情的 哀叹 .

她最初的悲伤是以尖叫和充满激情的哀嚎来表达的。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈmɛrɪz] [wɜːdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hænd]
She now shrunk from Mary's words , like a wounded sufferer from a hand
她 现在 缩小 从 玛丽的 字 , 喜欢 一个 受伤 患者 从 一个 手
[ðæt] [ˈriːvaɪv] [ðə; ðɪ] [θrɒb] .
that revives the throb .
那 复苏 这 搏动 .

她现在对玛丽的话语感到畏缩, 就像受伤的病人害怕一只手再次触碰到她的痛处一样。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈblesɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] [ɑːsk] [aɪ ˈtiː] !
“ **There is no blessing left for me , neither will I ask it !**
“ 那里 是 不 祝福 左边 为了 我 , 两者都不 将要 我 问 它 !

“我已无福可求, 我也不会再求福了! ”

” [kraɪd] ['mɑ:grət] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] .
” **cried Margaret , with a fresh burst of tears .**
” 哭 玛格丽特 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .

“玛格丽特哭着说，眼泪又一次夺眶而出。”

” [wʊd] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [teɪst] [fu:d] [mɔ:(r)] !
” **Would it were His will that I might never taste food more !**
” 会 它 是 他的 将要 那 我 可能 绝不 品尝 食物 更多的 !

“但愿祂的旨意是让我永远不再尝到食物的味道！”

” [jet] [ji:; ji] ['tremblɪd] [æt; ət] [ðɪ:z] [rɪ'beljəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
” **Yet she trembled at these rebellious expressions , almost as soon as they**
” 然而 她 颤抖 在 这些 叛逆的 表达式 , 几乎 作为 很快 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
” **were uttered ,**
” 是 说出 ,

然而，这些反叛的言辞一出口，她就浑身颤抖起来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , ['meəri] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [maɪnd][ˈniərə(r)][tu:; tə]
” **and , by degrees , Mary succeeded in bringing her sister's mind nearer to**
” 和 , 经过 学位 , 玛丽 成功了 在 带来 她 姐妹 头脑 更近 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
” **the situation of her own .**
” 这 情况 的 她 自己的 .

玛丽逐渐成功地让妹妹的想法更接近自己的处境。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈju:ʒuəl][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'raɪvd] .
” **Time went on , and their usual hour of repose arrived .**
” 时间 去 在 , 和 他们的 通常 小时 的 休息 到达的 .

时间一分一秒地过去，到了他们平常的休息时间。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][braɪdz] ,
” **The brothers and their brides ,**
” 这 兄弟 和 他们的 新娘 ,

兄弟俩和他们的新娘，

['entəriŋ] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['slendə(r)] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðen]
” **entering the married state with no more than the slender means which then**
” 进入 这 已婚 状态 和 不 更多的 比 这 苗条 方法 哪个 然后
[ˈsæŋkʃnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,
” **sanctioned such a step ,**
” 已制裁 这样的 一个 步 ,

步入婚姻殿堂时，她仅有的积蓄也仅限于当时社会所允许的程度。

[hæd; həd] [kən'fedəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn] ['haʊshəʊld] , [wɪð] ['i:kwəl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
” **had confederated themselves in one household , with equal rights to the parlor ,**
” 有 邦联 他们自己 在 一 家庭 , 和 平等的 权利 到 这 客厅 ,
” 他们联合起来，组成一个家庭，在客厅里享有平等的权利。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn] [tu:] ['sli:pɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
” **and claiming exclusive privileges in two sleeping - rooms contiguous to it .**
” 和 声称 独家的 特权 在 二 睡眠 - 房间 相邻的 到 它 .

并声称享有与其相邻的两间卧室的专属使用权。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊɪd] [wʌnz] [rɪ'taɪəd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hi:pɪŋ] ['æʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv]
” **Thither the widowed ones retired , after heaping ashes upon the dying embers of**
” 那里 这 寡 一个 退休 , 后 堆积 灰烬 之上 这 垂死 余烬 的
[ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
” **their fire ,**
” 他们的 火 ,

寡妇们将灰烬堆在即将熄灭的火堆余烬上后，便退到了那里。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
and placing a lighted lamp upon the hearth .
和 放置 一个 照明 灯 之上 这 炉 .

并将一盏点燃的灯放在炉膛上。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃeɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][left]['əʊpən] , [səʊ][ðæt][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
The doors of both chambers were left open , so that a part of the
这 门 的 两个都 房间 是 左边 打开 , 所以 那 一个 部分 的 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ,
interior of each ,
内部的 的 每个 ,

两个房间的门都敞开着, 因此每个房间内部的一部分.....

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kləʊzd] ['kɜ:tənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'sɪprəkli] ['vɪzəb(ə)l] .
and the beds with their unclosed curtains , were reciprocally visible .
和 这 床 和 他们的 未关闭 窗帘 , 是 互惠 可见的 .

床铺的帘子没有拉上, 彼此都能看到。

[sli:p] [dɪd][nɒt] [sti:l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪstəz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Sleep did not steal upon the sisters at one and the same time .
睡觉 做过 不是 偷 之上 这 姐妹 在 一 和 这 相同的 时间 .

姐妹俩并没有同时入睡。

['meəri] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ɒf(ə)n] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [gri:f] ['kwaɪətli] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [su:n]
Mary experienced the effect often consequent upon grief quietly borne , and soon
玛丽 经验丰富的 这 影响 经常 后果 之上 悲伤 悄悄 出生 , 和 很快
[sʌŋk] ['ɪntu:] ['tempərəri] [fə'getflnəs] ,
sunk into temporary forgetfulness ,
沉没 进入 暂时的 健忘 ,

玛丽经历了默默承受悲伤后常常会出现的后果, 很快便陷入了暂时的遗忘之中。

[waɪl] ['mɑ:grət] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] ,
while Margaret became more disturbed and feverish ,
尽管 玛格丽特 成为 更多的 不安 和 发烧 ,

玛格丽特变得越来越烦躁, 发烧也越来越厉害。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ɪts] [di:pɪst] [ænd; ənd] [st'ɪləst] ['aʊəz] .
in proportion as the night advanced with its deepest and stillest hours .
在 部分 作为 这 夜晚 先进的 和 它是 最深处 和 最静 小时 .

随着夜幕降临, 直至最深沉、最寂静的时刻, 这种感觉也随之加剧。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][reɪn] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [mə'nɒtənəs] [sək'seʃ(ə)n] ,
She lay listening to the drops of rain , that came down in monotonous succession ,
她 躺 聆听 到 这 滴 的 雨 , 那 来了 向下 在 单调 演替 ,
[lɑ:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tə] [lɑ:ɪŋ] ,
她躺着, 听着雨滴单调地落下。

[ʌn'sweɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] ;
unswayed by a breath of wind ;
毫不动摇 经过 一个 气息 的 风 ;

不受一阵风的影响;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['ɪmpʌls] [kən'tɪnjuəli] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪft][hɜ:(r); hə(r)] [hed]
and a nervous impulse continually caused her to lift her head
和 一个 紧张的 冲动 持续 导致 她 到 举起 她 头
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
from the pillow ,
从 这 枕头 ,

一种神经冲动不断地驱使她抬起头离开枕头。

[ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:] ['mɛrɪz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] [ə'pɑ:tmənt] .
and gaze into Mary's chamber and the intermediate apartment .
和 目光 进入 玛丽的 房间 和 这 中间的 公寓 .

并凝视玛丽的房间和中间的公寓。

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [θru:] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]
The cold light of the lamp threw the shadows of the furniture up against the
这 寒冷的 光 的 这 灯 扔 这 阴影 的 这 家具 向上 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

灯光冷冷地照在墙上，家具的影子投射在墙上。

[ˈstæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪmˈɒvəbli] [ðeə(r)] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
stamping them immovably there , except when they were shaken by a sudden
冲压 他们 不可移动地 那里 , 除了 什么时候 他们 是 摇晃 经过 一个 突然
[ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
flicker of the flame .
闪烁 的 这 火焰 .

它们被牢牢地钉在那里，除非被火焰突然闪烁的光芒摇晃。

[tu:] [ˈveɪkənt][ɑːm] - [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][əʊld] [pəˈziːnz] [ɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
Two vacant arm - chairs were in their old positions on opposite sides of the
二 空缺 手臂 - 椅子 是 在 他们的 老的 职位 在 对面的 侧面 的 这
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

两把空着的扶手椅依然摆放在壁炉两侧的原位。

[weə(r)][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][sɪt][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈdɪgnəti] ,
where the brothers had been wont to sit in young and laughing dignity ,
在哪里 这 兄弟 有 到过 惯于 到 坐 在 年轻的 和 笑 尊严 ,
兄弟俩以前常常坐在那里，年轻而有尊严地笑着。

[æz; əz] [hedz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] ; [tu:] [ˈhʌmblə] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [truː] [θrəʊnz]
as heads of families ; two humbler seats were near them , the true thrones
作为 头部 的 家庭 ; 二 谦逊 座位 是 靠近 他们 , 这 真的 王座
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈempaɪə(r)] ,
of that little empire ,
的 那 小的 帝国 ,

作为一家之主；在他们附近还有两个较为简陋的座位，那才是那个小帝国的真正王位。

[weə(r)] [ˈmeəri][ænd; ənd] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈeksəd] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] .
where Mary and herself had exercised in love a power that love had won .
在哪里 玛丽 和 她自己 有 锻炼 在 爱 一个 力量 那 爱 有 韩元 .
玛丽和她自己曾在爱中展现出爱所赢得的力量。

[ðə; ði] [ˈtʃɪf(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ʃɒn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsɜːk(ə)] ,
The cheerful radiance of the fire had shone upon the happy circle ,
这 快乐 辐射 的 这 火 有 闪耀 之上 这 快乐的 圆圈 ,
篝火明亮的光芒照耀着这欢乐的圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈfɪtɪd] [ðeə(r)][riːˈjuːniən] [naʊ] .
and the dead glimmer of the lamp might have befitted their reunion now .
和 这 死的 微光 的 这 灯 可能 有 合适的 他们的 团圆 现在 .
而那盏昏暗的灯火，或许正适合他们此刻的重逢。

[waɪl] [ˈmɑːgrət] [ɡrəʊn] [ɪn] [ˈbɪtənəs] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
While Margaret groaned in bitterness , she heard a knock at the street door .
尽管 玛格丽特 呻吟 在 苦味 , 她 听到 一个 敲 在 这 街道 门 .
玛格丽特痛苦地呻吟着，这时她听到街边有人敲门。

“ [haʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑːt] [hæv; həv] [lept] [æt; ət][ðæt] [saʊnd][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] !
“ How would my heart have leapt at that sound but yesterday !
” 如何 会 我的 心 有 跳跃 在 那 声音 但 昨天 !
“如果昨天听到这个声音，我的心该会多么激动啊！ ”

“ [θɔ:t] [ʃi: ʃi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wið] [wɪt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] ['taɪdɪŋz]
“ **thought she , remembering the anxiety with which she had long awaited tidings**
“ 想法 她 , 记住 这 焦虑 和 哪个 她 有 长的 等待中 消息
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .

她心想，想起了自己焦急地等待丈夫消息的漫长岁月。

“ [aɪ][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [let][ðem; ðəm] [br'gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][ə'raɪz] .
“ **I care not for it now ; let them begone , for I will not arise .**
“ 我 关心 不是 为了 它 现在 ; 让 他们 走开 , 为了 我 将要 不是 出现 .
“我现在不在乎了；让他们走吧，因为我不会起来。”

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪ] [ˈfretfəlnɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [rɪ'zɒlv] , [ʃi: ʃi]
“ **But even while a sort of childish fretfulness made her thus resolve , she**
“ 但 甚至 尽管 一个 种类 的 幼稚 忧心 制成 她 因此 解决 , 她
[wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hʌrɪdli] ,
was breathing hurriedly ,
曾是 呼吸 匆匆 ,
“但即便出于某种孩子气的焦躁不安，她还是下定了决心，同时她的呼吸也变得急促起来。”

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][repə'tɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] .
and straining her ears to catch a repetition of the summons .
和 紧张 她 耳朵 到 抓住 一个 重复 的 这 传票 .
她竖起耳朵，想听听召唤的回声。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]
It is difficult to be convinced of the death of one whom we have
它 是 难的 到 是 确信 的 这 死亡 的 一 谁 我们 有
[di:md] [ə'nʌðə(r)] [self] .
deemed another self .
被认为 其他 自己 .
我们很难相信自己视为另一个自我的人已经死去。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'nju:d] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [strəʊks] ,
The knocking was now renewed in slow and regular strokes ,
这 敲门 曾是 现在 更新 在 慢的 和 常规的 笔画 ,
敲击声再次响起，但这次是缓慢而有节奏的敲击。
[ə'pærəntli] ['ɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sɒft] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪd] [fɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd]
apparently given with the soft end of a doubled fist , and was accompanied
显然 给定 和 这 柔软的 结尾 的 一个 双倍 拳头 , 和 曾是 伴随

[baɪ] [wɜ:dz] ,
by words ,
经过 字 ,
显然是用双拳的柔软一端给予的，并伴有言语，

['feɪntli] [hɜ:d] [θru:] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wɔ:l] .
faintly heard through several thicknesses of wall .
淡淡的 听到 通过 一些 厚度 的 墙 .
隔着好几层墙都能隐约听到声音。

['mɑ:grət] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [br'held] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] ['laɪɪŋ] [ɪn]
Margaret looked to her sister's chamber , and beheld her still lying in
玛格丽特 看起来 到 她 姐妹 房间 , 和 观看 她 仍然 说谎 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sli:p] .
the depths of sleep .
这 深度 的 睡觉 .
玛格丽特望向她姐姐的房间，只见她姐姐仍然沉睡不醒。

[ʃiː, ʃi][əˈrəʊz] , [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'reɪd] [hɜː'self] ,
She arose , placed her foot upon the floor , and slightly arrayed herself ,
她 出现 , 放置 她 脚 之上 这 地面 , 和 轻微地 排列 她自己 ,
她站起身, 一只脚踩在地上, 稍稍整理了一下仪容。

[tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [fiə(r)][ænd; ənd] ['iːɡənəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][səʊ] .
trembling between fear and eagerness as she did so .
发抖 之间 害怕 和 渴望 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候, 既害怕又渴望, 浑身颤抖。

“ [ˈhev(ə)n] [help][,em 'iː] ! ” [saɪd] [ʃiː, ʃi] .
“ **Heaven help me !** ” **sighed she .**
“ 天堂 帮助 我 ! ” 叹了口气 她 .

“老天保佑我! ”她叹了口气。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][fiə(r)] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][,eɪ 'em][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd]
“ **I have nothing left to fear , and methinks I am ten times more a coward**
“ 我 有 没有什么 左边 到 害怕 , 和 我觉得 我 是 十 时代 更多的 一个 懦夫
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“我已经没有什么好怕的了, 而且我觉得我比以前胆小十倍。”

“ [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] , [ʃiː, ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt]
“ **Seizing the lamp from the hearth , she hastened to the window that**
“ 抓住 这 灯 从 这 炉 , 她 加快 到 这 窗户 那
[,əʊnə'lʊkt] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔː(r)] .
overlooked the street - door .
被忽视的 这 街道 - 门 .

她从壁炉里抓起油灯, 快步走到俯瞰街门的窗户边。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lætɪs] , ['tɜːnɪŋ] [əˈpɒn]['hɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] [bæk] ,
It was a lattice , turning upon hinges ; and having thrown it back ,
它 曾是 一个 格子 , 转弯 之上 铰链 ; 和 拥有 抛掷 它 后退 ,
那是一个格子架, 靠铰链转动; 把它向后推开后,

[ʃiː, ʃi] [stret[t] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] .
she stretched her head a little way into the moist atmosphere .
她 拉伸 她 头 一个 小的 方式 进入 这 潮湿 气氛 .

她将头伸进潮湿的空气中。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɪn]
A lantern was reddening the front of the house , and melting its light in
一个 灯笼 曾是 发红 这 正面 的 这 房子 , 和 融化 它是 光 在
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['pʌdlz] ,
the neighboring puddles ,
这 邻接 水坑 ,

一盏灯笼把房子正面照得通红, 灯光在附近的水坑里融化开来。

[waɪl] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [,əʊnə'welmd] ['evri] [ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
while a deluge of darkness overwhelmed every other object .
尽管 一个 洪水 的 黑暗 不堪重负 每一个 其他 目的 .

而其他一切物体都被黑暗吞噬。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['greɪtɪd][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
As the window grated on its hinges ,
作为 这 窗户 磨碎的 在 它是 铰链 ,

窗户在铰链上发出嘎吱声,

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd]- [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ˈblæŋkɪt] - [kəʊt] [stept] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
a man in a broad - brimmed hat and blanket - coat stepped from under the
一个 男人 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 和 毯子 - 外套 步 从 在下面 这
[ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prəˈdʒektɪŋ] [ˈstɔːrɪ] ,
shelter of the projecting story ,
庇护所 的 这 投影 故事 ,

一个头戴宽边帽、身穿毯子外套的男人从凸出楼层的遮蔽下走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz][æplɪˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [əˈraʊzd] .
and looked upward to discover whom his application had aroused .
和 看起来 向上 到 发现 谁 他的 应用 有 被唤醒 .
他抬头望去，想看看自己的申请引起了谁的注意。

[ˈmɑːgrət] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪnki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
Margaret knew him as a friendly innkeeper of the town .
玛格丽特 知道 他 作为 一个 友好的 旅店老板 的 这 镇 .
玛格丽特认识他，知道他是镇上一位和蔼可亲的旅店老板。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈgʊdmən] [ˈpɑːkə(r)] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] .
“ What would you have , Goodman Parker ? ” cried the widow .
” 什么 会 你 有 , 古德曼 帕克 ? ” 哭 这 寡妇 .
“你想要什么，古德曼·帕克？”寡妇喊道。

“ [ˈlækədeɪ] , [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈmɑːgrət] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnki:pə(r)] .
“ Lackaday , is it you , Mistress Margaret ? ” replied the innkeeper .
” 一天 , 是 它 你 , 情妇 玛格丽特 ? ” 回复 这 旅店老板 .
“拉克戴，是你吗，玛格丽特夫人？”旅店老板回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈmeəri] ;
“ I was afraid it might be your sister Mary ;
” 我 曾是 害怕的 它 可能 是 你的 姐姐 玛丽 ;
“我担心那可能是你的妹妹玛丽；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for I hate to see a young woman in trouble ,
为了 我 恨 到 看 一个 年轻的 女士 在 麻烦 ,
因为我不愿看到年轻女性陷入困境。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [nt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . “
when I have n't a word of comfort to whisper her .”
什么时候 我 有 不 一个 单词 的 舒适 到 耳语 她 . “
当我找不到一句安慰的话语可以轻声告诉她时。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] ? ” [skriːmd] [ˈmɑːgrət] .
“ For Heaven's sake , what news do you bring ? ” screamed Margaret .
” 为了 天 清酒 , 什么 消息 做 你 带来 ? ” 尖叫 玛格丽特 .
“看在上帝的份上，你带来了什么消息？”玛格丽特尖叫道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈspres] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [haːf] - [ˈaʊə(r)] , “
“ Why , there has been an express through the town within this half - hour , ”
” 为什么 , 那里 有 到过 一个 表达 通过 这 镇 之内 这 一半 - 小时 , “
[sed] [ˈgʊdmən] [ˈpɑːkə(r)] ,
said Goodman Parker ,
说 古德曼 帕克 ,

“哎呀，这半小时内就有一辆快车穿过镇子了，”古德曼·帕克说道。

“ [ˈtrævəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [dʒʊərəsˈdɪkʃn] [wɪð] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd]
“ travelling from the eastern jurisdiction with letters from the governor and
” 旅行 从 这 东 管辖权 和 信件 从 这 州长 和
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .
“从东部管辖区出发，带着州长和议会的信件。

[hiː; hi] [ˈtæri] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l] ,
He tarried at my house to refresh himself with a drop and a morsel ,
他 滞留 在 我的 房子 到 刷新 他自己 和 一个 降低 和 一个 小块 ,
他留在我家, 喝了点酒, 吃了点东西, 让自己精神焕发。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˈtaɪdɪŋz][ɒn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
and I asked him what tidings on the frontiers .
和 我 问 他 什么 消息 在 这 前沿 .
我问他边境有什么消息。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [juː; jʊ][wɒt][ɒv; əv] ,
He tells me we had the better in the skirmish you wot of ,
他 讲述 我 我们 有 这 更好的 在 这 小规模冲突 你 什么 的 ,
他告诉我, 在你提到的那次小规模冲突中, 我们占了上风。

[ænd; ənd][ðæt] [θɜːˈtiːn] [men] [rɪˈpɔːtɪd] [sleɪn][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd][saʊnd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
and that thirteen men reported slain are well and sound , and your
和 那 十三 男人 据报道 被杀 是 出色地 和 声音 , 和 你的
[ˈhʌzbənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
husband among them .
丈夫 之中 他们 .
据报道, 十三名被杀男子均安然无恙, 你的丈夫也在其中。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeskɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˈɪndiənz]
he is appointed of the escort to bring the captivated Frenchers and Indians
他 是 任命 的 这 护送 到 带来 这 着迷 法国人 和 印度人
[həʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [dʒeɪl] .
home to the province jail .
家 到 这 省 监狱 .
他被任命为押送员, 将被俘的法国人和印第安人送回省监狱。

[aɪ][dʒʌdʒd][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [brəʊk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rest] ,
I judged you would n't mind being broke of your rest ,
我 评判 你 会 不 头脑 存在 打破 的 你的 休息 ,
我判断你不会介意失去休息时间。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and so I stepped over to tell you .
和 所以 我 步 超过 到 告诉 你 .
于是我就走过去告诉你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn] [dɪˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [gliːm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
” So saying , the honest man departed ; and his lantern gleamed along the street
” 所以 说 , 这 诚实的 男人 已离开 ; 和 他的 灯笼 闪闪发光 沿着 这 街道
,
,
“说完, 那诚实的人就走了; 他的灯笼沿着街道闪耀着光芒。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]
bringing to view indistinct shapes of things , and the fragments of a world
带来 到 看法 模糊 形状 的 事物 , 和 这 片段 的 一个 世界
,
:
:

展现出事物模糊的形状，以及世界的碎片，

[laɪk] [ˈɔːdə(r)] [ˈɡlɪməɪŋ] [θruː] [ˈkeɪps] , [ɔː(r)] [ˈmeməri] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
like order glimmering through chaos , or memory roaming over the past .
喜欢 命令 微光 通过 混乱 , 或者 记忆 漫游 超过 这 过去的 .

如同混乱中闪烁的秩序，或是萦绕心头的记忆。

[bʌt; bət] [ˈmɑːgrət] [steɪd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪːz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekts] .
But Margaret stayed not to watch these picturesque effects .
但 玛格丽特 入住 不是 到 手表 这些 如画 效果 .

但玛格丽特并没有留下来欣赏这些如画的景色。

[dʒɔɪ] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
Joy flashed into her heart , and lighted it up at once ; and breathless ,
喜悦 闪光灯 进入 她 心 , 和 照明 它 向上 在 一次 ; 和 喘不过气 ,

喜悦瞬间涌上心头，点亮了她的心房；她屏住了呼吸，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋd] [steps] , [ʃiː; ji] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
and with winged steps , she flew to the bedside of her sister .
和 和 有翅膀的 步骤 , 她 飞翔 到 这 床头 的 她 姐姐 .

她迈着轻盈的步伐，飞到姐姐的床边。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
She paused , however , at the door of the chamber ,
她 暂停 , 然而 , 在 这 门 的 这 房间 ,

然而，她在房间门口停住了脚步。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][peɪn] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
while a thought of pain broke in upon her .
尽管 一个 想法 的 疼痛 打破 在 之上 她 .

这时，一股痛苦的念头涌上心头。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] ! ” [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə] [hɜːˈself] .
“ **Poor Mary !** ” **said she to herself .**
“ 贫穷的 玛丽 ! ” 说 她 到 她自己 .

“可怜的玛丽！”她自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈweɪkən][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ˈʃaːpənd] [baɪ][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ?
“ **Shall I waken her , to feel her sorrow sharpened by my happiness ?**
“ 将 我 唤醒 她 , 到 感觉 她 悲哀 锋利 经过 我的 幸福 ?

“我是否应该唤醒她，让她感受到我的幸福加剧了她的悲伤？ ”

[nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈbʊzəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
No ; I will keep it within my own bosom till the morrow .
不 ; 我 将要 保持 它 之内 我的 自己的 怀 直到 这 明天 .

不，我会把它珍藏在心底，直到明天。

“ [ʃiː; ji] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ˈmɛrɪz] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] .
“ **She approached the bed , to discover if Mary's sleep were peaceful .**
“ 她 接近 这 床 , 到 发现 如果 玛丽的 睡觉 是 和平 .

她走到床边，想看看玛丽睡得是否安稳。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['pɑ:tlɪ] ['ɪnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]
Her face was turned partly inward to the pillow , and had been
她 脸 曾是 转向 部分 向内 到 这 枕头 , 和 有 到过
[ˈhɪd(ə)n][ðəə(r)][tu:; tə] [wi:p] ;
hidden there to weep ;
隐 那里 到 哭泣 ;

她的脸半埋在枕头里，躲在那里哭泣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['məʊnləs] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf]
but a look of motionless contentment was now visible upon it , as if
但 一个 看 的 静止不动 满意 曾是 现在 可见的 之上 它 , 作为 如果
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,
但她脸上却浮现出一丝静止的满足感，仿佛她的心，

[laɪk][ə; eɪ] [di:p] [leɪk] , [hæd; həd] [grəʊn] [kɑ:m][br'keɪz; br'kɒz][ɪts] [ded] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [səʊ][fɑ:(r)]
like a deep lake , had grown calm because its dead had sunk down so far
喜欢 一个 深的 湖 , 有 生长 冷静的 因为 它是 死的 有 沉没 向下 所以 远的
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

就像一个深湖，因为死去的灵魂沉入湖底深处而变得平静下来。

['hæpi] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ðæt][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['sɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪt]
Happy is it , and strange , that the lighter sorrows are those from which
快乐的 是 它 , 和 奇怪的 , 那 这 打火机 悲伤 是 那些 从 哪个
[dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] ['fæbrɪkətɪd] .
dreams are chiefly fabricated .
梦境 是 主要 制造 .

令人欣慰又奇怪的是，那些较轻的悲伤往往是梦境的主要来源。

['mɑ:grət] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Margaret shrunk from disturbing her sister - in - law ,
玛格丽特 缩小 从 令人不安 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
玛格丽特不愿打扰她的嫂子。

[ænd; ənd][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntɹəli]
and felt as if her own better fortune had rendered her involuntarily
和 毛毡 作为 如果 她 自己的 更好的 财富 有 渲染 她 不由自主
[ʌn'feɪθfl] ,
unfaithful ,
不忠 ,
她觉得自己的好运让她不由自主地背叛了妻子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'fekʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
and as if altered and diminished affection must be the consequence
和 作为 如果 已修改 和 减少 感情 必须 是 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][,ɪ:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] .
of the disclosure she had to make .
的 这 披露 她 有 到 制作 .
仿佛她不得不做出的坦白，必然会导致感情的改变和减弱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step][,ɪ:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
With a sudden step she turned away .
和 一个 突然 步 她 转向 离开 .
她突然转身离开。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [bi:; bi] [rɪ'prest] ,
But joy could not long be repressed ,
但 喜悦 可以 不是 长的 是 压抑 ,
但喜悦无法长久压抑，

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhevi] [ɡriːf] [æt; ət][əˈnʌðə(r)][ˈməʊmənt] .
even by circumstances that would have excited heavy grief at another moment .
甚至 经过 情况 那 会 有 兴奋的 重的 悲伤 在 其他 片刻 .

即使是在其他情况下会引发巨大悲痛的情况下。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʊz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɔːts] , [tɪl] [sliːp] [stəʊl][ɒn] , [ænd; ænd]
Her mind was thronged with delightful thoughts , till sleep stole on , and
她 头脑 曾是 熙熙攘攘 和 愉快 想法 , 直到 睡觉 偷窃 在 , 和
[trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈvɪʒnz] ,
transformed them to visions ,
转变 他们 到 愿景 ,

她的脑海中充满了美好的想法，直到睡意袭来，将它们变成了幻觉。

[mɔː(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ænd][mɔː(r)][waɪld] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ([bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld]
more delightful and more wild , like the breath of winter (but what a cold
更多的 愉快 和 更多的 荒野 , 喜欢 这 气息 的 冬天 (但 什么 一个 寒冷的
[kəmˈpærɪs(ə)n] !)
comparison !)
比较 !)

更令人愉悦，更狂野，如同冬日的气息（但这比喻多么冷酷啊！）

[ˈwɜːkɪŋ] [fænˈtæstɪk][ˈtreɪsəri][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
working fantastic tracery upon a window .
在职的 极好的 花饰 之上 一个 窗户 .

在窗户上制作精美的窗花图案。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʊz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] , [ˈmeəri][əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] .
When the night was far advanced , Mary awoke with a sudden start .
什么时候 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 玛丽 醒来 和 一个 突然 开始 .

夜已深，玛丽突然惊醒。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [driːm] [hæd; həd] [ˈlætəli] [ɪnˈvɒlvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] [ʌnˈrɪəl] [laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
A vivid dream had latterly involved her in its unreal life , of which ,
一个 生动 梦 有 后来 涉及 她 在 它是 虚幻 生活 , 的 哪个 ,
最近，一个栩栩如生的梦境将她带入了一个虚幻的世界，在那个世界里，

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn][æt; ət][ðə; ði]
however , she could only remember that it had been broken in upon at the
然而 , 她 可以 仅有的 记住 那 它 有 到过 破碎的 在 之上 在 这
[məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .
most interesting point .
最多 有趣的 观点 .

然而，她只记得，在最精彩的时刻，房子被人闯入了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ˈslʌmbə(r)] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪst] ,
For a little time , slumber hung about her like a morning mist ,
为了 一个 小的 时间 , 睡眠 悬挂 关于 她 喜欢 一个 早晨 薄雾 ,
短暂的片刻里，睡意像晨雾般笼罩着她。

[ˈhɪndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][dɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
hindering her from perceiving the distinct outline of her situation .
阻碍 她 从 感知 这 清楚的 大纲 的 她 情况 .
使她无法看清自己所处境况的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈkɒŋʃəsnəs] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd]
She listened with imperfect consciousness to two or three volleys of a rapid
她 听着 和 不完善 意识 到 二 或者 三 截击 的 一个 迅速的
[ænd; ænd][ˈiːɡə(r)] [ˈnɒkɪŋ] ;
and eager knocking ;
和 渴望的 敲门 ;

她半梦半醒地听着两声急促而急促的敲门声；

[ænd; ənd][fɜːst][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] ;
and first she deemed the noise a matter of course , like the breath she drew ;
和 第一的 她 被认为 这 噪音 一个 事情 的 课程 , 喜欢 这 气息 她 画 ;

起初她认为这种噪音是理所当然的, 就像她呼吸一样;

[nekst] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpriəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsɜːn] ; [ænd; ənd][ˈlɑːstli] ,
next , it appeared a thing in which she had no concern ; and lastly ,
下一个 , 它 出现 一个 事物 在 哪个 她 有 不 忧虑 ; 和 最后 ,

其次, 这件事似乎与她无关; 最后,

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbei] .
she became aware that it was a summons necessary to be obeyed .
她 成为 意识到的 那 它 曾是 一个 传票 必要的 到 是 服从 .

她意识到这是一份必须服从的传票。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
At the same moment , the pang of recollection darted into her mind ;
在 这 相同的 片刻 , 这 疼痛 的 回忆 飞镖 进入 她 头脑 ;

与此同时, 一股回忆的刺痛感涌上心头;

[ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [griːf] ;
the pall of sleep was thrown back from the face of grief ;
这 灵柩 的 睡觉 曾是 抛掷 后退 从 这 脸 的 悲伤 ;

睡意驱散了悲伤的阴霾;

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [ðeəˈɪn] [rɪˈviːld] , [hæd; həd]
the dim light of the chamber , and the objects therein revealed , had
这 暗淡 光 的 这 房间 , 和 这 对象 其中 揭晓 , 有
[rɪˈteɪnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səˈspendɪd] [aɪˈdiəz] ,
retained all her suspended ideas ,
保留 全部 她 暂停 想法 ,

房间昏暗的光线, 以及其中显露的物品, 都让她脑海中浮现出所有未曾想过的念头。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈkləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and restored them as soon as she unclosed her eyes .
和 恢复 他们 作为 很快 作为 她 未关闭 她 眼睛 .

她一睁开眼睛, 它们就恢复了原状。

[əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [piːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] .
Again there was a quick peal upon the street - door .
再次 那里 曾是 一个 快的 皮尔 之上 这 街道 - 门 .

街边的门又被一阵急促的门铃声敲响了。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] , [ˈmeəri] [ræpt] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ]
Fearing that her sister would also be disturbed , Mary wrapped herself in a
恐惧 那 她 姐姐 会 还 是 不安 , 玛丽 包装 她自己 在 一个
[kləʊk][ænd; ənd] [hʊd] ,
cloak and hood ,
披风 和 兜帽 ,

玛丽担心妹妹也会受到惊扰, 便披上斗篷, 戴上兜帽。

[tʊk] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
took the lamp from the hearth , and hastened to the window .
采取 这 灯 从 这 炉 , 和 加快 到 这 窗户 .

她从壁炉里拿起灯, 快步走到窗边。

[baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ʌnˈhɑːsp] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ˈiːzəli] [tuː; tə]
By some accident , it had been left unhasped , and yielded easily to
经过 一些 事故 , 它 有 到过 左边 未扣合的 , 和 产生 容易地 到
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

由于某种偶然原因, 它没有扣上搭扣, 很容易就被她伸手拿开了。

“ [huz] [ðəə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ˈmeəri] , [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [lʊkt] [fɔ:θ] .
“ **Who's there ?** ” **asked Mary , trembling as she looked forth .**

“ 谁是 那里 ? ” 问 玛丽 , 发抖 作为 她 看起来 前进 .

“谁在那儿？”玛丽颤抖着问道，她向前望去。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ʌp] ; [aɪ ˈti:] [ʃɒn] [əˈpɒn][ˈbrəʊkən]
The storm was over , and the moon was up ; it shone upon broken
这 风暴 曾是 超过 , 和 这 月亮 曾是 向上 ; 它 闪耀 之上 破碎的
[klaʊdz] [əˈbʌv] ,
clouds above ,
云 多于 ,

暴风雨停了，月亮升起来了；它照耀着上方破碎的云层。

[ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [əˈpɒn] [ˈhaʊzɪz] [blæk] [wɪð] [ˈmɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd][əˈpɒn][ˈlɪt(ə)] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and below upon houses black with moisture , and upon little lakes of the
和 以下 之上 房屋 黑色的 和 水分 , 和 之上 小的 湖泊 的 这
[ˈfɔ:lən] [reɪn] ,
fallen rain ,
倒下 雨 ,

下面，房屋被雨水浸黑，雨水汇成小湖。

[ˈkɜ:lɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɪlvə(r)] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
curling into silver beneath the quick enchantment of a breeze .

冰壶 进入 银 下面 这 快的 魅力 的 一个 微风 .

在微风的轻拂下，卷曲成银色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [dres] ,
A young man in a sailor's dress ,
一个 年轻的 男人 在 一个 水手的 裙子 ,

一个身穿水手服的年轻男子，

[wet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
wet as if he had come out of the depths of the sea ,
湿的 作为 如果 他 有 来 出去 的 这 深度 的 这 海 ,

他浑身湿透，仿佛刚从深海里上来一样。

[stʊd] [əˈləʊn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
stood alone under the window .
站立 独自的 在下面 这 窗户 .

他独自一人站在窗下。

[ˈmeəri][ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huːz] [ˈlaɪvlɪhʊd] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ʃɔ:t] [ˈvɔɪdʒɪz] [əˈlɒŋ]
Mary recognized him as one whose livelihood was gained by short voyages along
玛丽 认可 他 作为 一 谁 生计 曾是 获得 经过 短的 航程 沿着

[ðə; ði][kəʊst] ;
the coast ;
这 海岸 ;

玛丽认出他是一个靠沿海短途航行谋生的人；

[nɔ:(r)][dɪd][fɪː; jɪ] [fəˈget] [ðæt] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] ,
nor did she forget that , previous to her marriage ,
也不 做过 她 忘记 那 , 以前的 到 她 婚姻 ,

她也没有忘记，在她结婚之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈwu:ə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
he had been an unsuccessful wooer of her own .
他 有 到过 一个 不成功 求爱者 的 她 自己的 .

他曾追求过她，但以失败告终。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [si:k] [hɪə(r)] , [ˈsti:vɪn] ? ” [sed] [fɪː; jɪ] .
“ **What do you seek here , Stephen ?** ” **said she .**
“ 什么 做 你 寻找 这里 , 史蒂芬 ? ” 说 她 .

“斯蒂芬，你来这里是为了什么？”她问道。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈmeəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:k] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ju:; jʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][ˈlʌvə(r)] .
“ **Cheer up , Mary , for I seek to comfort you , ” answered the rejected lover .**
“ 欢呼 向上 , 玛丽 , 为了 我 寻找 到 舒适 你 , ” 回答 这 拒绝 情人 .
“ 玛丽, 振作起来, 我想安慰你, ”被拒绝的恋人回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][gɒt] [həʊm] [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ,
“ **You must know I got home not ten minutes ago ,**
“ 你 必须 知道 我 得到 家 不是 十 分钟 前 ,
“ 你应该知道我不到十分钟前才到家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)][təʊld][em ˈi:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ŋju:z] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
and the first thing my good mother told me was the news about your
和 这 第一的 事物 我的 好的 母亲 讲述 我 曾是 这 消息 关于 你的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我善良的母亲告诉我的第一件事就是你丈夫的消息。

[səʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] , [ai] [klæpt] [ɒn][maɪ][hæt] ,
So , without saying a word to the old woman , I clapped on my hat ,
所以 , 没有 说 一个 单词 到 这 老的 女士 , 我 鼓掌 在 我的 帽子 ,
于是, 我一句话也没跟老太太说, 就拍了拍帽子。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and ran out of the house .
和 跑 出去 的 这 房子 .
然后跑出了房子。

[ai][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeəri] ,
I could n't have slept a wink before speaking to you , Mary ,
我 可以 不 有 睡着了 一个 眨眼 前 请讲 到 你 , 玛丽 ,
玛丽, 跟你说话之前我一夜都没睡着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] . “
for the sake of old times . ”
为了 这 清酒 的 老的 时代 . “
为了缅怀过去。”

“ [ˈsti:vŋ] , [ai] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
“ **Stephen , I thought better of you !**
“ 史蒂芬 , 我 想法 更好的 的 你 !
“ 史蒂芬, 我之前对你印象还不错! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [ˈgʌʃɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði] [ˈlætɪs] ;
“ **exclaimed the widow , with gushing tears and preparing to close the lattice ;**
“ 惊呼 这 寡妇 , 和 喷薄 眼泪 和 准备 到 关闭 这 格子 ;
“ 寡妇哭着喊道, 泪流满面, 准备关上窗棂;

[fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪf][ɒv; əv][ˈzædɪɡ] .
for she was no whit inclined to imitate the first wife of Zadig .
为了 她 曾是 不 白色 倾斜 到 模拟 这 第一的 妻子 的 扎迪格 .
因为她一点也不想模仿扎迪格的第一任妻子。

“ [bʌt; bət] [stop] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ][ˈstɔ:ri] [aʊt] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] .
“ **But stop , and hear my story out , ” cried the young sailor .**
“ 但 停止 , 和 听到 我的 故事 出去 , ” 哭 这 年轻的 水手 .
“ 但是, 请停下来, 听我把故事讲完, ”年轻的水手喊道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [spəʊk] [ə; eɪ][brɪɡ] [ˈjestədeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] , [baʊnd] [ɪn][frɒm; frəm][əʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **I tell you we spoke a brig yesterday afternoon , bound in from Old England .**
“ 我 告诉 你 我们 辐 一个 布里格 昨天 下午 , 边界 在 从 老的 英格兰 .
“ 我告诉你, 昨天下午我们和一艘从老英格兰开来的双桅帆船聊了聊。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek] , [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ,
And who do you think I saw standing on deck , well and hearty ,
和 who 做 你 思考 我 锯 常设 在 甲板 , 出色地 和 爽朗 ,
你猜我看到谁站在甲板上, 身体健康, 精神抖擞?

[ˈəʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
only a bit thinner than he was five months ago ?
仅有的 一个 少量 更薄 比 他 曾是 五 几个月 前 ?
他只比五个月前瘦了一点点吗?

" ['meəri] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
" Mary leaned from the window , but could not speak .
" 玛丽 倾斜 从 这 窗户 , 但 可以 不是 说话 .
玛丽从窗户探出身子, 却说不出话来。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['si:mən] .
" Why , it was your husband himself , " continued the generous seaman .
" 为什么 , 它 曾是 你的 丈夫 他自己 , " 持续 这 慷慨的 水手 .
“哦, 原来是你丈夫本人啊,”这位慷慨的水手继续说道。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)z] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][spɑ:(r)] , [wen] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tʒ:nd]
" He and three others saved themselves on a spar , when the Blessing turned
" 他 和 三 其他的 已保存 他们自己 在 一个 斯帕 , 什么时候 这 祝福 转向
['bɒtəm] ['ʌpwədz] .
bottom upwards .
底部 向上 .
“当‘祝福号’船底朝上时, 他和另外三人靠着一根桅杆幸存了下来。

[ðə; ði][brɪg] [wɪl] [bi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][beɪ] [baɪ] ['deɪlɑ:t] , [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] ,
The brig will beat into the bay by daylight , with this wind ,
这 布里格 将要 打 进入 这 湾 经过 日光 , 和 这 风 ,
借着这股风力, 双桅帆船将在天亮前驶入海湾。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
and you'll see him here to - morrow .
和 你会 看 他 这里 到 - 明天 .
明天你就能在这里见到他了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , ['meəri] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] .
There's the comfort I bring you , Mary , and so good night .
有 这 舒适 我 带来 你 , 玛丽 , 和 所以 好的 夜晚 .
这就是我能带给你的安慰, 玛丽, 晚安。

" [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['meəri] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ri'æləti] ,
" He hurried away , while Mary watched him with a doubt of waking reality ,
" 他 慌忙 离开 , 尽管 玛丽 观看 他 和 一个 怀疑 的 醒来 现实 ,
他匆匆离去, 玛丽目送他离开, 怀疑自己是否真的醒了过来。

[ðæt] [si:mɪd] [strɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [wi:kə] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:'tʒ:nətli] ['entəd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
that seemed stronger or weaker as he alternately entered the shade of the
那 似乎 更强 或者 较弱 作为 他 交替 进入 这 阴影 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
当他时而进入房屋的阴凉处时, 那种感觉似乎时强时弱。

[ɔ:(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ks] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] .
or emerged into the broad streaks of moonlight .
或者 出现 进入 这 广阔 连胜 的 月光 .
或者走进了宽阔的月光之中。

[ˈgrædʒuəli] , [həʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [flʌd] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [sweld] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪn]
Gradually , however , a blessed flood of conviction swelled into her heart , in
逐步地 , 然而 , 一个 蒙福 洪水 的 定罪 肿胀 进入 她 心 , 在
[streŋθ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
strength enough to overwhelm her ,
力量 足够的 到 压倒 她 ,

然而, 渐渐地, 一股令人欣慰的信念如潮水般涌入她的心中, 其力量之大几乎让她难以承受。

[hæd; həd][ɪts] [ɪnˈkriːs] [biːn] [mɔː(r)][əˈbrʌpt] .
had its increase been more abrupt .
有 它是 增加 到过 更多的 突然 .

如果增长速度更快一些就好了。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
Her first impulse was to rouse her sister - in - law , and
她 第一的 冲动 曾是 到 唤醒 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和
[kəˈmjuːnɪkət] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [ˈglædnəs] .
communicate the new - born gladness .
交流 这 新的 - 出生 欢乐 .

她的第一反应是叫醒嫂子, 告诉她这个新生儿的喜悦。

[ʃiː; ji][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She opened the chamber - door , which had been closed in the course of the
她 打开 这 房间 - 门 , 哪个 有 到过 关闭 在 这 课程 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她打开了房门, 这扇门在夜里一直关着。

[ðəʊ] [nɒt] [lætʃt] , [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd] ,
though not latched , advanced to the bedside ,
尽管 不是 锁扣 , 先进的 到 这 床头 ,

虽然没有扣上, 但已移至床边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] - [ˈʃəʊldə(r)] .
and was about to lay her hand upon the slumberer's shoulder .
和 曾是 关于 到 躺 她 手 之上 这 - 肩膀 .

她正要将手放在熟睡者的肩膀上。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈmɑːgrət] [wʊd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ]
But then she remembered that Margaret would awake to thoughts of death
但 然后 她 记得 那 玛格丽特 会 醒 到 想法 的 死亡

[ænd; ənd][wəʊ] ,
and woe ,
和 悲哀 ,

但她随即想起, 玛格丽特醒来时会想到死亡和悲伤。

[ˈrendəd] [nɒt][ðə; ði] [les] [ˈbɪtə(r)][baɪ][ðəə(r)][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəˈlɪsəti] .
rendered not the less bitter by their contrast with her own felicity .
渲染 不是 这 较少的 苦的 经过 他们的 对比 和 她 自己的 费利西蒂 .

尽管与自己的幸福形成鲜明对比, 但她内心的苦涩却丝毫未减。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
She suffered the rays of the lamp to fall upon the unconscious form of the
她 遭受 这 射线 的 这 灯 到 落下 之上 这 无意识 形式 的 这
[bɪˈriːvd] [wʌn] .
bereaved one .
丧亲者 一 .

她任由灯光照射在失去知觉的丧亲者身上。

[ˈmɑ:grət] [leɪ] [ɪn][ʌnˈkwaɪət] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdreɪpəri][wɒz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [əˈraʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ;
Margaret lay in unquiet sleep , and the drapery was displaced around her ;
玛格丽特 躺在 不安 睡觉 , 和 这 布料 曾是 流离失所 大约 她 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃi:k] [wɒz; wəz][ˈrəʊzi] - [ˈtɪntɪd] ,
her young cheek was rosy - tinted ,
她 年轻的 脸颊 曾是 红润 - 有色 ;

玛格丽特睡得不安稳，床幔在她周围移位；她年轻的脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][hɑ:f][ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [smaɪl] ; [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
and her lips half opened in a vivid smile ; an expression of joy ,
和 她 嘴唇 一半 打开 在 一个 生动 微笑 ; 一个 表达 的 喜悦 ;
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][hɑ:f][ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [smaɪl] ; [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
她双唇微微张开，露出灿烂的笑容，那是喜悦的表情。

[diˈbɑ:] [ɪts] [ˈpæsiɪdʒ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [si:lɪd] [ˈaɪlɪdʒ] , [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔ:θ] [laɪk] [ˈɪnsens] [frɒm; frəm]
debarred its passage by her sealed eyelids , struggled forth like incense from
被禁止 它是 通道 经过 她 密封 眼睑 , 挣扎 前进 喜欢 香 从
[ðə; ði] [həʊl] [ˈkaʊntənəns] .
the whole countenance .
这 所有的 面容 .

她紧闭双眼，阻挡了它的进入，如同香火般从她整个脸上喷涌而出。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] !
“ **My poor sister !**
“ 我的 贫穷的 姐姐 !

“我可怜的妹妹！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈweɪkən] [tu:] [su:n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈhæpi] [dri:m] , “ [θɔ:t] [ˈmeəri] .
you will waken too soon from that happy dream , “ thought Mary .
你 将要 唤醒 也 很快 从 那 快乐的 梦 , “ 想法 玛丽 .

“你会在美梦中醒来的。”玛丽心想。

[brɪˈfɔ:(r)][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][set] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ,
Before retiring , she set down the lamp ,
前 退休 , 她 放 向下 这 灯 ,

临睡前，她放下了灯。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] [maɪt] [nɒt][du:; də]
and endeavored to arrange the bedclothes so that the chill air might not do
和 努力 到 安排 这 床上用品 所以 那 这 寒意 空气 可能 不是 做
[hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [ˈslʌmbərə] .
harm to the feverish slumberer .
伤害 到 这 发烧 沉睡者 .

并努力整理被褥，以免寒风吹伤发烧的病人。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [əˈɡenst] [ˈmɑ:rgərəts] [nek] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ˈɔ:lsəʊ] [fel] [əˈpɒn]
But her hand trembled against Margaret's neck , a tear also fell upon
但 她 手 颤抖 反对 玛格丽特的 脖子 , 一个 撕 还 跌倒 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

但她抚摸玛格丽特脖子的手却颤抖着，一滴眼泪也滑落到她的脸颊上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] .
and she suddenly awoke .
和 她 突然 醒来 .

她突然醒了过来。

听书破万卷

开口如有神

